

高等院校外语专业四·八级考试辅导丛书

全新版

丛书主编◎孙成岗

俄语专业 八级考试

2003—2014年真题解析

(听说读写译)

主编◎杨仕章

编者◎金 华 牛丽红 杨仕章 熊友奇 宋洪英

附赠

MP3



大连理工大学出版社

校外语专业四·八级考试辅导丛书

全新版

俄语专业 八级考试

2003—2014年真题解析

(听说读写译)

主编◎杨仕章

编者◎金 华 牛丽红 杨仕章 熊友奇 宋洪英



MP3



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语专业八级考试 2003~2014 年真题解析. 听说读写
译 / 杨仕章主编. — 2 版. — 大连 : 大连理工大学出
版社, 2014. 6

(高等院校外语专业四、八级考试辅导丛书 / 孙成
岗主编)

ISBN 978-7-5611-9145-3

I. ①俄… II. ①杨… III. ①俄语—听说教学—高等
学校—水平考试—题解②俄语—阅读教学—高等学校—水
平考试—题解③俄语—写作—高等学校—水平考试—题解
④俄语—翻译—高等学校—水平考试—题解 IV.
①H359.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 100239 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 传真:0411-84701466 邮购:0411-84703636

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连永盛印业有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:185mm×260mm	印张:22.25	字数:541 千字
附件:光盘 1 张		印数:1~3000
2013 年 8 月第 1 版		2014 年 6 月第 2 版
2014 年 6 月第 1 次印刷		

责任编辑:宋锦绣 于洋 责任校对:马晓光 丁浩洋 刘丹
封面设计:郭博茹

ISBN 978-7-5611-9145-3

定 价:44.80 元

前言

全国高校俄语专业从 2003 年起正式进行八级水平测试。2013 年, 俄语专业八级考试开始实行新的考试大纲。具体如下:

序号	项目		题型	题数	分值		考试时间
I	口语表述		主观	1	10 分		7 分钟
II	听力理解		客观	15	15 分		20 分钟
III	综合知识	语法词汇修辞	客观	18	9 分	15 分	20 分钟
		文学		6	3 分		
		国情文化		6	3 分		
IV	阅读理解		客观	20	20 分		35 分钟
V	翻译	俄译汉	主观	1	20 分		45 分钟
		汉译俄		1			
VI	写作		主观	2	20 分		40 分钟
合计					100 分		167 分钟

为了帮助考生更好地做复习准备, 编者结合多年的八级辅导工作, 决定从真题入手, 结合新版《高等学校俄语专业教学大纲》(2012 年版), 通过解析历年真题, 将相关的语言知识串联起来, 从而强化复习的指向性: 巩固已有知识, 查补欠缺知识。

本书主要解析“听说读写译”部分的历年真题(其他部分见《俄语专业八级考试 2003-2014 年真题解析(综合知识)》)。书中各章按八级考试的实际顺序排列: 1) 口语表述(说); 2) 听力理解(听); 3) 阅读理解(读); 4) 俄译汉(译); 5) 汉译俄(译); 6) 写作(写)。每章包含以下几个模块: 试题简介、考点分析、真题解析、本章小结、历年真题与答案/索引、模拟试题与答案。

本书附有两套俄语专业八级水平测试模拟试题、答题卡及参考答案, 供学习者考前模拟训练。

本书含有一张 MP3 光盘, 是“口语表述”与“听力理解”的录音材料, 包括历年真题录音、

本书第一章和第二章中模拟试题的录音，以及书末所附两套模拟试题的录音。

本书的编写依据是最新《俄语专业八级考试大纲》（2013年）和最新《俄语专业教学大纲》（2012年）。

本书有以下四大特点：

第一，对 2003-2013 年所有考试真题进行归纳和分类，提炼试题考查的重点，即通常所说的“考点”。为保证时效性，本次修订又增加了最新 2014 年真题（口语表述、听力理解、阅读理解、翻译、写作）。

第二，将所有真题分门别类纳入各个考点，并对每一道真题进行解答与分析，使考生既知其然，又知其所以然。个别章节还设有“考点拓展”，以便补充与考点有关的一些知识。

第三，对于每章的内容，既可以“正学”，也可以“倒做”。所谓“正学”，就是按照编排的顺序一步一步地学习。所谓“倒做”，是针对那些想做真题的考生来说的。每章后面附有历年真题，并且每道题的答案都有相应的索引，标出该题在各章正文中的位置。如有做错的题目，可以迅速找到该题的详细解答。

第四，每章附有两套模拟试题及参考答案，以便考生自我测试，检验学习效果。

本书各章由下列同志编写：第一章与第二章由金华编写，第三章由牛丽红编写，第四章由杨仕章编写，第五章由熊友奇编写，第六章由宋洪英编写。杨仕章负责全书的框架设计与各章的审校工作。

衷心感谢大连理工大学出版社的宋锦绣主任为本书的出版提供的大力支持，感谢钟宇老师为完善本书内容所付出的艰辛劳动。

由于水平有限，加之成书仓促，疏漏之处在所难免，恳请各位老师和读者批评指正。

编者

2014 年 5 月

目 录

第一章

口语表述试题分析

一、口语表述试题简介·····	001
二、口语表述试题的考点分析·····	001
三、真题解析·····	003
四、本章小结·····	011
五、实战汇总·····	012
(一) 口语表述考试参考模板·····	012
(二) 口语表述常用词汇句式·····	013
(三) 口语表述常用成语·····	016
(四) 历年“口语表述”真题·····	017
(五) “口语表述”模拟试题·····	019

第二章

听力理解试题分析

一、听力理解试题简介·····	020
二、听力理解试题的考点分析·····	020
(一) 新闻的题材类型·····	020
(二) 考点类型与分布·····	022
三、真题解析·····	023

(一) 时间类问题·····	023
(二) 地点类问题·····	026
(三) 人物 / 主体类问题·····	029
(四) 数字类问题·····	034
(五) 具体事件类问题·····	040
四、本章小结·····	062
五、实战汇总·····	063
(一) 历年“听力理解”真题与参考答案·····	063
(二) “听力理解”模拟试题与参考答案·····	085

第三章

阅读理解试题分析

一、阅读理解试题简介·····	089
二、阅读理解试题的考点分析·····	089
三、真题解析·····	090
(一) 细节把握·····	090
(二) 推理判断·····	123
(三) 主旨提炼·····	133
(四) 语义确定·····	135
四、本章小结·····	137
五、实战汇总·····	138
(一) 历年“阅读理解”真题与参考答案·····	138
(二) “阅读理解”模拟试题与参考答案·····	203

第四章

俄译汉试题分析

一、俄译汉试题简介·····	217
二、俄译汉试题的考点分析·····	217
三、真题解析·····	218

(一) 上下文对翻译的作用·····	218
(二) 简单句的翻译·····	220
(三) что 连接的从句的翻译·····	224
(四) 形动词短语与 который 连接的限定从句的翻译·····	225
(五) если 的翻译·····	228
(六) как 的翻译·····	230
(七) когда 的翻译·····	232
(八) чтобы 的翻译·····	234
(九) 副动词短语的翻译·····	235
(十) 长句的翻译·····	236
四、本章小结·····	238
五、实战汇总·····	239
(一) 历年“俄译汉”真题与参考答案·····	239
(二) “俄译汉”模拟试题与参考答案·····	247

第五章 汉译俄试题分析

一、汉译俄试题简介·····	249
二、汉译俄试题的考点分析·····	249
三、真题解析·····	250
(一) 专有名词与特色词汇的翻译·····	250
(二) 时政套语的翻译·····	251
(三) 数量与时间的翻译·····	256
(四) 常用虚词的翻译·····	260
(五) 成语的翻译·····	260
(六) 常用句式的翻译·····	261
(七) 俄语句子结构的确立·····	263
四、本章小结·····	264

五、实战汇总·····	265
(一) 历年“汉译俄”真题与参考答案·····	265
(二) “汉译俄”模拟试题与参考答案·····	270

第六章

写作试题分析

一、写作试题简介·····	271
二、写作试题的考点分析·····	271
三、真题解析·····	272
(一) 议论文·····	273
(二) 主题作文·····	275
四、本章小结·····	282
五、实战汇总·····	283
(一) 历年“写作”真题与参考范文·····	283
(二) “写作”模拟试题与参考范文·····	291

附录一 俄语专业八级水平测试模拟试题与参考答案·····	293
一、第一套模拟试题·····	293
二、第一套模拟试题参考答案·····	311
三、第二套模拟试题·····	313
四、第二套模拟试题参考答案·····	330

附录二 2014 年全国高校俄语专业八级水平测试试题

(口语表述、听力理解、阅读理解、翻译、写作)·····	332
参考答案·····	344

第一章

口语表述试题分析

一、口语表述试题简介

口语能力是指一个人通过听、说进行交际的能力。它是一种外在的能力，是一个人语言能力的外化。口语交际要求学生能综合所学过的语言知识和语言材料进行再创造，因而口语交际能力是外语教学的根本目的之一。俄语专业八级考试口语表述部分要求考生能就我国及对象国的政治、经济、社会、外交、文化等方面的常见话题进行表述。在口语表述时，语音要标准，语调要自然，表述要基本正确，语速不能低于60词/分钟。2013年起，口语表述的时间由以前的10分钟改为7分钟，考试方式为根据某一指定话题和要求，经过5分钟准备后，做2-3分钟的连贯表述。

二、口语表述试题的考点分析

口语表述得分的高低取决于考生的综合能力，如语法知识、词汇量、反应能力、表达能力等。俄语专业八级考试口语表述的满分为10分，评分标准分为四档，具体如下表：

9分以上 (优秀)	内容完整切题，内容丰富；表达清楚，叙述连贯；用词恰当得体，句式多样；语速自然，无较大停顿或间歇（语速较快者允许提前结束表达，但总词量不应少于120词）
7.5分以上 (良好)	内容切题，内容比较丰富；表达比较清楚，叙述比较连贯；用词比较恰当得体，句式比较丰富；语速自然，无较大停顿或间歇
6分以上 (及格)	内容基本切题；表达基本清楚；叙述基本连贯
3分及以下 (不及格)	内容混乱，叙述不连贯；语句无法理解，基本未涉及要点或完全偏离主题

从评分标准我们可以看出，内容、表达、语法、语音是口语表述的评分要点。

首先，一段合格的口语表述，内容必须切题。这就要求考生要很好地审题，只有明确题目要求，才能在叙述的时候不跑题、不偏题、不离题。切题是口语表述的“灵魂”。如果文不对题，即使其他各项表现再好，也很难得到满意的分数。

其次，在进行口语表述时，表达一定要清晰、顺畅。如果不能很好地体现所要表达的思想，在得分上也会处于劣势。

再次，遣词造句必须合理。如果把口语表述比作一件时尚的衣服，那“切题”就是这件衣服的灵魂——“设计理念”，表达就是实现这些理念的具体执行者，即剪裁方式，而遣词造句就是所选择的“布料”。它们在某种程度上决定了这件衣服是否合体。恰如其分地使用词汇及相应的句法结构，可以为口语表述增色不少。一定要避免用词错误、失当或

中国式俄语,也要尽量正确地使用句法结构。

最后,语音面貌要好。地道的语音语调将会锦上添花,得到一个良好的分数。这就要求在表述时遵守俄语的发音规则。比如,要注意语音的连读、弱化、音变、节奏感等,不要吞音。还要针对陈述、疑问、感叹等不同情绪选择恰当的语调。

下面我们对2003—2013年共11年的全国俄语专业八级水平测试口语表述试题进行简要分析。

各年口语表述题目*见下表:

年份	题 目	考点
2003 年	Как вы понимаете роль денег в нашей жизни? План для сообщения: 1. Одни считают, что деньги — источник счастья. 2. Другие считают, что деньги — источник зла. 3. Ваше мнение.	道德观 价值观
2004 年	Россия, которую я знаю План для сообщения: 1. Немного об истории России. 2. Два крупных события в 20 веке. 3. Россия в 21 веке.	对象国国情
2005 年	Мобильный телефон: плюсы и минусы План для сообщения: 1. Популярность мобильного телефона. 2. Плюсы и минусы мобильного телефона. 3. Ваш вывод.	社会热点
2006 年	Интернет и я План для сообщения: 1. Чем привлекает Интернет? 2. Что вы делаете в Интернете? 3. Как рационально использовать Интернет?	社会热点
2007 年	Ваше отношение к празднованию Рождества План для сообщения: 1. Кто в Китае отмечает Рождество? 2. Почему растет популярность этого праздника? 3. Как вы смотрите на это явление?	社会热点
2008 年	Если у вас найдётся свободное время, например, отпуск или каникулы, что вы предпочитаете, сидеть дома или путешествовать? Почему?	日常生活 (休闲)
2009 年	В наше время Интернет прочно вошел в жизнь каждого человека. Современная техника дает возможность пользователям Интернета знакомиться на расстоянии. Порой человек даже не знает настоящего имени и облика своего собеседника. Как вы относитесь к этой новой форме общения? Выскажите своё мнение на тему «Можно ли дружить на расстоянии?»	社会热点
2010 年	Сейчас многие студенты в свободное время работают в фирмах, ресторанах, магазинах. Это называется подработка, или совмещение учебы с работой. Как вы относитесь к этому явлению? В чём его плюсы и минусы?	就业

* 实际录音在本书所附的 MP3 光盘上。

(续表)

年份	题 目	考点
2011 年	Какую работу найти себе? Где жить и работать? Эти вопросы актуальны для всех выпускников вуза. Но ответы на них бывают разные. Одни придают большое значение характеру работы, то есть по специальности она или нет, другие в первую очередь выбирают город, считая, что место проживания важнее, чем сама работа. Каково ваше мнение об этом? Объясните ваш выбор.	就业
2012 年	В последнее время покупки через Интернет становятся всё популярнее, особенно среди молодежи. Объясните это явление.	社会热点
2013 年	Вы скоро окончите университет. В изучении русского языка, несомненно, были трудные моменты. Расскажите, какие трудности в учебе вы встречали и как вы их преодолели?	俄语学习

从上表可以看出, 2003-2013年的11年间, 口语表述考题所涉及的内容涵盖道德观或价值观思辨(1)、对象国国情(1)、当代社会热点(5)、就业(2)、日常生活或休闲方式(1)、俄语学习(1)。其中, 社会热点主要涉及手机、因特网使用等与生活密切相关的领域。而考试大纲中提及的政治、经济、外交等方面则很少作为考点出现。这给考生一个很明确的导向, 就是要密切关注社会生活的方方面面, 同时更要把身边的热点事件“俄语化”, 知道社会流行的热词、热点事件用俄语如何表达。

2007年之前的口语表述考题, 都是给出一个既定的题目和提纲。一方面, 这可以帮助考生快速确定构思框架, 使考生不至于跑题; 但另一方面, 也可能会在一定程度上限制考生的发散性思维。而之后2008-2013年的6年的考试题目, 都只是给出一个大致的范围或中心思想, 这样方便考生发挥, 能更充分地表达自己的思想。

三、真题解析

下面我们来对各年考题逐一进行简要分析:

2003 年

«Как вы понимаете роль денег в нашей жизни?»

План для сообщения:

1. Одни считают, что деньги — источник счастья.
2. Другие считают, что деньги — источник зла.
3. Ваше мнение.

解 析

本题是关于道德观、价值观思辨的一个题目。由于八级口语表述多为议论性话题, 所以考试时可以借鉴议论文的写作模式, 即提出思想(главная мысль)、论证(доказательство)、结论(вывод)的三段论模式来构建。

具体到本题, 根据考试提纲的要求, 可以采用设问式切入: Какую роль играют деньги в нашей жизни? Об этом думают по-разному.

然后, 对论题进行具体分析和展开。

正方观点:

Одни считают, что деньги — источник счастья.

这里需要进行论证, 如钱可以买房 (купить квартиру)、买车 (купить машину)、拥有好的生活条件 (обеспечить комфортные жизненные условия)、获得自信 (дать уверенность в себе)、自由选择 (свобода выбора)、实现夙愿 (исполнить все свои самые заветные мечты) 等。

反方观点:

Другие считают, что деньги — источник зла.

这里同样需要给以佐证, 如为了金钱有的人开始欺骗 (обман)、唯利是图 (погоня за прибылью)、导致社会不稳定 (дестабилизация общества)、滋生享乐主义和拜金主义 (гедонизм и вещизм) 等。

正反方观点叙述完毕后, 再表明自己观点:

Частично я согласен с этими двумя мнениями.

可以分别论证自己观点, 比如钱的优点:

С деньгами можно свободно проводить время с любимыми, друзьями и семьей — а это самое важное в жизни. С деньгами можно путешествовать и учиться всему, что вас интересует.

然后, 再论述钱的局限性, 如:

“Не в деньгах счастье”, “без денег сон крепче”, “лишние деньги — лишние хлопоты”, “счастье и друзей ни за какие деньги не купить” 等。

在表述的末尾需要对自己的观点进行总结, 这样会让整个表述更具有完整性, 如:

Одним словом, за деньги нельзя купить всё, но без них жить тоже не так легко.

2004 年

«Россия, которую я знаю»

План для сообщения:

1. Немного об истории России.
2. Два крупных события в 20 веке.
3. Россия в 21 веке.

解析

本题涉及俄罗斯国情, 这需要考生对俄罗斯历史事件有一定的了解, 同时还要对俄罗斯的发展进行一定的展望, 但总体来说难度不大。

具体到本题, 可以从俄语学习切入, 然后过渡到俄罗斯历史。比如:

Я изучаю русский язык уже четыре года, с помощью русского языка я очень много узнал о России, о ее культуре и истории.

然后, 根据考试提纲, 对俄罗斯历史进行简述。可以通过列举著名历史事件或人物的方式来进行叙述, 先总结, 如:

История России очень древняя.

然后列举史事, 如罗斯受洗 (крещение на Руси)、彼得一世改革 (реформы Петра

Первого)、十月革命(Октябрьская революция)等。

或者列举著名历史人物(В истории России жили...),如“长臂尤里”(Юрий Долгорукий)、彼得大帝(Петр Великий)、列宁(В. И. Ленин)、第一位宇航员加加林(Ю. А. Гагарин)等。

之后,再重点说一说20世纪俄罗斯的两件大事。这个可以根据个人所掌握的历史知识来确定。

说完历史,要对俄罗斯在新世纪的地位作用进行阐述。如:

В 21-ом веке Россия тоже играет очень важную роль в мире.

可以稍加举例,如俄罗斯加入世贸组织(вступление в ВТО)、金砖五国(БРИКС)、上合组织(ШОС)等。

结尾可以进行观点总结,如:

У России была славная история. Уверен, что у неё обязательно будет светлое будущее.

2005 年

«Мобильный телефон: плюсы и минусы»

План для сообщения:

1. Популярность мобильного телефона.
2. Плюсы и минусы мобильного телефона.
3. Ваш вывод.

● 解 析 ●

手机与我们日常生活联系非常紧密。根据考题的要求,可以开门见山提出自己的观点,如:

В настоящее время мобильник пользуется большой популярностью в нашей жизни, многие уже не могут представлять своей жизни без него.

然后,对手机使用的利弊进行分析:

手机使用之利(плюсы):与亲朋好友联系(связаться с родными и близкими)、听歌看电影(слушать музыку и смотреть фильмы)、拍照(фотографировать)、浏览网页(просмотреть сайты)等。

手机使用之弊(минусы):辐射(вредные излучения)、产生依赖(зависимость)等。

最后要进行观点总结,如:

Надо рационально использовать мобильник.

2006 年

«Интернет и я»

План для сообщения:

1. Чем привлекает Интернет?
2. Что вы делаете в Интернете?
3. Как рационально использовать Интернет?

解析

本年度口语表述题目和2005年的很类似,涉及的都是与我们日常生活联系紧密的领域。一个是手机,一个是因特网,因此在表述方式、手段、内容上都可以借鉴。所以,可以直截了当地表明观点:

Каждый день Интернетом пользуются миллиарды людей, он играет всё более важную роль в нашей жизни.

根据考试提纲,需要阐述因特网吸引人之处,比如可以玩在线游戏(онлайн-игры)、快速获取信息(быстрый доступ к информации)、休闲娱乐(досуг)、赚钱(заработать деньги)等。

然后考生需要阐述自己在因特网上都做哪些事,比如看新闻(просмотреть новости)、网购(Интернет-покупки)、交友(дружиться)、听歌看电影(слушать музыку и смотреть фильмы)等。

之后,需要阐述如何合理使用因特网。可以通过一定的转承手段来过渡,比如:

Несмотря на большие преимущества Интернета, его надо рационально использовать.

这部分内容也可以通过反例来阐述,即“如果使用因特网不当,会带来各种不良后果”。如:浪费时间(терять время)、有害信息(вредная информация)、辐射(излучения)等。

最后需要进行观点总结,如:

Трудно представить себе жизнь без Интернета, рациональное использование его сделает нашу жизнь более удобной.

2007 年

«Ваше отношение к празднованию Рождества»

План для сообщения:

1. Кто в Китае отмечает Рождество?
2. Почему растёт популярность этого праздника?
3. Как вы смотрите на это явление?

解析

通过题目要求可知,需要对“中国人过西方圣诞节”这一社会现象进行分析。近年来,国内越来越流行过西方的圣诞节。圣诞节已经成为了一个消费热点,且消费主体多为年轻人。了解这一背景,就可以展开表述了。

首先可以点明圣诞节在中国有愈发流行的趋势,且过圣诞节的主体是年轻人。如:

В последние годы Рождество пользуется всё большей популярностью в Китае, особенно среди молодежи.

接着可以简述年轻人是如何过圣诞节的,如聚会(тусоваться)、买圣诞礼物(купить рождественские подарки)、送苹果(дарить друг другу яблоко: яблоко — символ благополучия)等。

按照考试要求,下一步要分析圣诞节流行的原因。比如中国经济的发展和人民生活水平的提高(развитие экономики и повышение уровня жизни)、中西文化交流的深入

(углублённый культурный обмен между Китаем и Западом)、西方文化的渗透加强 (усиление проникновения западной культуры)、商家宣传 (коммерческая пропаганда) 等。

然后阐述自己对这一现象的看法, 可以使用一些表达个人意见的常用固定结构, 如 “я считаю”、“думаю”、“на мой взгляд” 等。

可以对此现象表示赞同, 如:

Я не вижу ничего плохого в праздновании Рождества. Мы отмечаем этот праздник не исходя из религиозных верований, а просто хотим найти повод тусоваться.

也可以对此现象表示反对, 如:

Мы китайцы. Нам надо отмечать чисто традиционные китайские праздники, потому что в этих праздниках отражаются культурные ценности Китая.

2008 年

Если у вас найдётся свободное время, например, отпуск или каникулы, что вы предпочитаете, сидеть дома или путешествовать? Почему?

● 解 析 ●

从2008年开始, 口语表述试题不再给出具体的提纲限制, 而是给出论题, 让考生自由发挥。但是, 考生在应试时, 自己需要撰写一个提纲, 这样才能保证叙述的逻辑性、连贯性和完整性。具体到本题, 可以从“紧张的生活——需要休息”这一因果关系切入, 如:

Напряжённая жизнь делает нас усталыми и разбитыми, поэтому иногда просто хочется хорошо отдохнуть.

然后过渡到休闲方式。其实, 本题给出的“сидеть дома”和“путешествовать”分别是 пассивный отдых 和 активный отдых 两种休息方式。这两种休闲方式都可以选择, 可以分别论述, 如:

Иногда я сижу дома.

原因是可以看电视 (смотреть телевизор)、和亲人聊天 (разговаривать с родными и близкими) 等。

还可以出去旅行, 如:

Иногда я езжу на экскурсию по стране.

然后可以叙述在旅行中的收获, 如:

Путешествие приносит мне только радость.

2009 年

В наше время Интернет прочно вошел в жизнь каждого человека. Современная техника дает возможность пользователям Интернета знакомиться на расстоянии. Порой человек даже не знает настоящего имени и облика своего собеседника. Как вы относитесь к этой новой форме общения? Выскажите своё мнение на тему «Можно ли дружить на расстоянии?»

● 解 析 ●

本题和2006年的口语表述题目类似，都是和因特网相关。由此可以看出八年级考试的考点指向。本次考试的主题是网络交友，题目已经给出了论题导入句，即：

В наше время Интернет прочно вошел в жизнь каждого человека. Современная техника дает возможность пользователям Интернета знакомиться на расстоянии. Порой человек даже не знает настоящего имени и облика своего собеседника.

之后，需要提出自己的观点。

可以对这种交际方式表示赞同，如：

Я думаю, можно дружить друг с другом на расстоянии.

然后，可以举一个自己生活中的例子或亲身经历来论证。

最后来总结观点，如：

Вот такой у меня друг по Интернету. Думаю, настоящая любовь и дружба только крепчают на расстоянии.

也可以对网络交友这一社会现象表示异议，如：

В Интернете и соцсетях нет настоящей дружбы или любви.

原因可以是见面少（редко встречаться）、了解不够（плохо знать друг друга）、时常特别想念（приходится часто сильно скучать）等。

2010 年

Сейчас многие студенты в свободное время работают в фирмах, ресторанах, магазинах. Это называется подработка, или совмещение учебы с работой. Как вы относитесь к этому явлению? В чём его плюсы и минусы?

● 解 析 ●

本次考试的主题是大学生打工。这也是大学校园比较普遍的一个现象，和大学生的生活联系也十分紧密。题目同样给出了论题导入句，即：

Сейчас многие студенты в свободное время работают в фирмах, ресторанах, магазинах. Это называется подработка, или совмещение учебы с работой.

也可以用下面的方式切入：

Многие студенты вынуждены вести «двойную жизнь», в которой присутствуют и работа, и учеба.

接着，提出自己的观点，并对“打工”的利弊进行论述。可以用亲身经历的具体事例来论述，这样会更有说服力。其实“打工”利弊的焦点就是能否兼顾学习，因此可以做如下展开：

И поэтому главным вопросом для работающих студентов во все времена остается один — как совместить работу и учебу?

然后就这一问题分别展开论述：

“打工”之利（плюсы）：锻炼自己（закалять себя）、丰富社会经验（обогащать